

**URGENCES**

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Médecins**  
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).  
Sierck-les-Bains : tél. 0820 33 20 20.  
Koenigsacker, Waldweis-troff, Waldwisse : tél. 0820 33 20 20.

**Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**

Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).  
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-As-sistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

**SPORT**

## La JS Rettel mérite mieux que l'inaction

Une équipe en Ire division, une équipe de filles en ligue, 200 licenciés : le club de Rettel assure sur le terrain. Pourtant, ses installations sont misérables et datent d'un autre âge. La municipalité n'a jamais répondu aux attentes.

Rettel, 800 âmes. Et juste à l'entrée du village, son terrain de foot. La pelouse est en train d'être tondue. « On a placé quelques rustines. Les deux premiers matchs de championnats ont dû se jouer à Rémeling, sur le terrain synthétique de la communauté de communes. Ici, ce n'était pas praticable », explique un bénévole du club. Autour, pas d'éclairage, encore moins de tribune. Juste une petite baraque de béton qui abrite les deux seuls vestiaires du club. « Les mêmes depuis plus de trente ans ! », s'exclame Armand Leidig, le président. Si on ne l'avait pas croisé là, on aurait pu croire les lieux abandonnés, vestiges d'une lointaine époque platinienne.

**« On va passer pour quoi ? »**

Sauf que sur ce terrain évolue un club aux résultats plus qu'honorables : une équipe fanion en première division, plus de 200 licenciés, élu 6e meilleur club de jeunes de Moselle. Une équipe de foot féminine a même été créée l'année dernière, elle jouera au plus haut niveau régional cette saison. « Vous vous imaginez quand des clubs comme Epinal ou Nancy vont venir jouer ici ? On va passer pour quoi ? », s'inquiète Armand Leidig, anticipant la gêne. On cherche le club-house. Il n'y en a pas, alors que même des clubs de 4e division en possèdent. « On a même proposé au maire, Jean Schwenck, de le construire nous-mêmes, avec nos petits moyens. Il a refusé, déclarant que ce serait un repaire d'ivrognes. » En attendant d'éven-



Le stade de Rettel qui accueille régulièrement les footballeurs ne mériterait-il pas un petit coup de jeune agrémenté de vestiaires dignes de ce nom et d'un club-house ? Photo RL

tuels hooligans locaux, qu'il pleuve, qu'il vente ou qu'il neige, les gamins « savourent » leurs boissons d'après-match à l'extérieur. Une sorte de préau en bois a bien été construit, maigre consolation.

**De 4 000 à 1 500 € de subventions**

« À Oudrenne, une plus petite commune que la nôtre, ils ont deux terrains, un vrai club-house, et même une salle supplémentaire pour se réunir », continue Armand Leidig. À Rettel, les choses ne bougent pas. Les week-ends,

quand toutes les catégories se succèdent sur l'unique terrain, il se transforme vite en boubier. Avec douze équipes, impossible aussi de fermer les vestiaires. Quand les uns jouent, les autres se douchent. Du coup, des problèmes de vols apparaissent inéluctablement. « La situation est ingérable. Nos jeunes vont parfois jouer à Rémeling ou Hunting, mais ce n'est pas à côté, on ne joue pas chez nous. Cela représente, en plus, un manque à gagner : lorsqu'on ne joue pas sur notre terrain, nous n'enregistrons aucune rentrée

d'argent à la buvette, alors qu'elle représente presque un tiers de notre budget annuel », poursuit le président.

L'année dernière, la commune a réduit ses subventions au standing des équipes sur le terrain. Une fois les biscuits et le sirop de grenadine achetés, on se demande bien ce qu'il peut rester dans les caisses. Lors de la dernière assemblée générale, tout le monde a pris soin d'éviter les sujets qui fâchent. Le président pense même qu'un terrain d'entente

soit possible et que des solutions pourraient être trouvées avec la commune de Hunting. Joint par téléphone, le maire du village, Jean Schwenck, a promis un agrandissement des vestiaires. Concernant un club-house, il est resté évasif : « Je ne sais pas, ça suivra peut-être ». Silence radio et suspension quant à une date sur les travaux : « Je ne sais pas, je ne peux pas vous dire ».

**A suivre... le compte rendu de l'assemblée générale de la JS Rettel**

François PRADAYROL.

**football**

**DISTROFF**

**Joie de Vivre**

La prochaine réunion de l'association Joie de Vivre se tiendra mardi 25 septembre à 14h dans la grande salle du centre culturel et sera agrémentée d'un goûter et de jeux.

**INGLANGE**

**Olympiades et fête patronale**

L'Amicale des sapeurs-pompiers organise la 2<sup>e</sup> édition des olympiades inglangeoises rassemblant les six quartiers de la commune, le samedi 29 septembre, à partir de 14h, place Jean-Eich. Les jeux débuteront à 14h30 et sont accessibles à tous (jeu de quilles, tir à la corde, courses de sacs, questionnaires logiques...). À l'issue de cet après-midi, possibilité de se restaurer sous chapiteau. La remise du trophée se fera au cours de la soirée.

Le lendemain, dimanche 30 septembre, la messe en l'honneur de St-Michel, patron de la paroisse, sera célébrée à 10h30.

À partir de 11h, apéritif au local des pompiers. Les amateurs de belote et de jeux de quilles et de société se retrouveront au courant de l'après-midi et vers 18 h on pourra déguster des pizzas et flamm's cuites au feu de bois (à consommer sur place ou à emporter).

**Réservation auprès de Pierre Klein**  
06 58 28 55 38  
et Gaston Nominé  
03 82 56 98 29.

**METZERVISSE**

**Club de l'Amitié**

Les membres du club de l'Amitié se retrouveront mardi 25 septembre, à partir de 14h au centre culturel. Au programme de cet après-midi, les anniversaires d'août et de septembre, des jeux de société et le goûter.

**Mairie fermée**

La mairie sera fermée au public tous les matins du lundi 24 au vendredi 28 septembre inclus.

**Bal folk**

L'association Metzervisse, Village Lorrain propose un bal folk avec le groupe Dim Traou Dansal samedi 29 septembre à partir de 20h30 à la grange au 15, Grand'Rue à Metzervisse.

Le groupe va faire voyager les participants aux sons du violon, de la flûte, de l'accordeon, de la guitare et des percussions et les emmener bien évidemment en Bretagne, en Irlande, mais aussi en Berry, en Roumanie, pour un tour du monde des danses traditionnelles de France et d'ailleurs.

Pour les non-initiés, Christian sera ravi de montrer et d'expliquer quelques pas de danses, alors il n'y a pas à hésiter à venir danser.

Entrée : 5€, gratuit pour les moins de 12 ans. Crêpes, cidre et boissons sur place.

**RURANGE-LES-THONVILLE**

**Conseil municipal**

Une réunion ordinaire du conseil municipal aura lieu, en mairie de Rurange-les-Thionville, le jeudi 27 septembre à 20h.

À l'ordre du jour : - Attribution des marchés pour l'agrandissement du périscolaire. - Longueur de voirie communale. - Mise en place alarme sécurité aux écoles. - Achat de photocopieurs et d'une tondeuse. - Choix maîtrise d'œuvre pour projet école maternelle. - Travaux de création de fossés et de chemins. - Demande de subvention dans le cadre des amendes de police. - Achat de terrains. - Achat d'une machine à laver pour l'école maternelle. - Travaux d'alimentation en gaz pour le périscolaire. - Participation classe de neige. - Modification budgétaire n° 1.

**VOLSTROFF**

**Soirée paysanne**

Le club de quilles Les Rigoles organise une soirée paysanne à la salle polyvalente arc-en-ciel de Volstroff le samedi 3 novembre. Animation assurée par l'orchestre Les balladins. Menu complet à 22€ seulement.

**Réservations avant le 15 octobre**  
aux 03 82 56 92 04,  
03 82 56 91 60,  
03 82 56 83 25.

**SIERCK-LES-BAINS**

## Némésis et Hep en concert



Le groupe Hep ! sera en concert à Sierck le 29 septembre. Photo RL

Le samedi 29 septembre, à la salle des fêtes, à partir de 21h, l'APES propose sa troisième édition du concert rock, avec, cette année, deux groupes : Némésis, en provenance de Dillingen, en Sarre, créé en 2009, un quatuor composé des musiciens Florian Fuchs, Janis Engel, Eric Niederprüm et de la chanteuse Anna Bakes - ce groupe est connu à

Sierck pour avoir participé au Festival du Chat Noir, cette année et Hep !, groupe du pays sierckois, sélectionné au Printemps de Bourges 2012, et composé de Thierry, Guy, Jacques et Pitch, aidés par Philippe Becker maître-son. Une soirée qui promet et au cours de laquelle seront servies tartes flambées et crêpes.

Entrée 3 €.

**Écrivains publics**

Depuis le 30 janvier, les premier et troisième lundis du mois, Anne-Marie et Sabrina, bénévoles de l'AFEP (Administrations faciles écrivains publics) accueillent les personnes intéressées, en mairie de Sierck-les-Bains, de 14 à 16h.

« Nous avons déjà accueilli de nombreuses personnes pour des domaines très divers d'ailleurs, allant d'une simple explication sur un courrier à l'aide aux déclarations fiscales. Notre objectif est d'apporter notre concours, mais également d'offrir notre écoute, notre disponibilité et notre discrétion. » Cette aide administrative est totalement confidentielle et gratuite pour tous.

Renseignements en mairie de Sierck 03 82 83 82 15 - [www.siercklesbains.fr](http://www.siercklesbains.fr) (rubrique permanences) et 03 82 82 86 09 - [www.afep.57.blogspot.fr](http://www.afep.57.blogspot.fr)

**APACH**

**Réunion du conseil**

Les élus se réuniront en mairie le mardi 25 septembre à 19h30 pour une séance ordinaire avec à l'ordre du jour :

Taxe d'aménagement ; redevance de branchement sur collecteur d'eau usée ; participation pour l'assainissement collectif (pac) ; contrat d'assurance des risques statutaires ; garantie d'emprunt à Néolia Lorraine par la commune ; réaménagement d'une partie de la dette ; indemnité de conseil aux trésoriers de la commune ; transfert de la convention d'occupation du domaine public au profit de France pylônes service ; rapport de l'eau 2011 ; rapport d'activité 2011 et 2012 du syndicat intercommunal pour l'étude et la réalisation de projets d'implantation de structures universitaires dans l'agglomération thionvilloise ; subventions ; divers.

**CONTZ-LES-BAINS**

**Fermeture exceptionnelle**

Le secrétariat de la mairie de Contz-les-Bains sera exceptionnellement fermé le mardi 25 septembre.

**BOUSSE**

## Le tennis s'étoffe d'un court couvert



Effectif stable et court couvert pour le Tennis-club de Bousse. Photo RL

**GUÉNANGE**

## Cinq cents adhérents à Aca'danse

L'association Aca'danse de Guénange est née en septembre 2011, elle compte aujourd'hui cinq cents adhérents. Bilan à l'occasion de sa première assemblée générale.

La première assemblée générale de la toute jeune association Aca'danse s'est déroulée dans les locaux du centre social Louise-Michel de Guénange sous la présidence de Rachel Ali, en présence du maire Jean-Pierre La Vaullée, de quelques élus et adhérents, et de Rachid Sadadou, président du comité départemental de l'EPMM "Sport pour tous."

L'occasion de faire le bilan de cette première année écoulée et d'évoquer les projets 2013.

Aca'danse a ouvert ses portes au public en septembre 2011 et a proposé dix-huit activités de danses différentes, encadrées par dix animateurs et animatrices qualifiés. Cette année a été ponctuée par deux journées de gala à la salle Voltaire au mois de juin. Seul petit bémol : victime de leur succès, les responsables d'Aca'danse n'ont pu laisser entrer tout le monde faute de place. Problème qui devrait être résolu pour juin 2013, puisque le spectacle de fin d'année se déroulera au théâtre municipal de Thionville.

À porter également au crédit de cette association, une



Aca'danse, ce sont dix-huit activités de danses encadrées par dix animateurs et animatrices qualifiés. Photo RL

bourse aux vêtements au centre social, sa participation au Téléthon, une bourse aux jouets en décembre, un goûter de la Saint-Nicolas et du père Noël, un stage découverte zumba en février, une représentation de danse orientale lors de la semaine sidérurgique organisée par la mairie et de la journée porte ouverte du centre social en juin, et enfin une implication dans la semaine Macadam Jeunesse Moselle durant l'animation estivale.

Fabrice Mangin, directeur du centre social, tient à souligner la participation active d'Aca'danse aux actions sociales développées par le centre Louise-Michel dans le cadre de ses missions : « La disponibilité des responsables de l'association et l'intérêt qu'ils portent aux événements locaux en font des partenaires à part entière ».

En projet pour cette nouvelle année, la mise en place d'activités nouvelles : le yoga, le hip-hop pour ados et adultes, et du

modern'jazz pour des jeunes usagers de l'APEI en partenariat avec le centre social Louise-Michel.

Rachid Sadadou a précisé quant à lui « qu'avec ses cinq cents adhérents, Aca'danse est la première association Mosellane de l'EPMM en importance. Ce qui est remarquable après moins d'une année d'existence ».

Le mot de la fin est revenu au maire qui a félicité les dirigeants pour leur travail et le sérieux

dont ils font preuve dans la gestion de l'association : « Le pari de reprendre une activité qui occupait de nombreuses familles de Guénange et des environs, est d'ores et déjà gagné ».

Quant au comité, il se compose comme suit : présidente : Rachel Ali ; vice-présidente : Valérie Mangin ; trésorière : Marianne Hoff ; secrétaire, Peggy Wingert ; assesseurs : Annie Evrard, Naïma Armani et Emilie Urbano.

**Le Republicain Lorrain**  
FRANCE JOURNAL

recherche un(e)  
**VENDEUR-COLPORTEUR DE PRESSE**  
à **RURANGE-LES-THONVILLE**

Vous souhaitez réaliser une activité indépendante vous apportant un complément de revenu, vous êtes motivé et dynamique.

**Votre mission :**  
la livraison des journaux 7 jours sur 7 dès réception.

Contactez-nous au :  
**03 87 58 67 67**  
[fanzel-presse@wanadoo.fr](mailto:fanzel-presse@wanadoo.fr)